

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Band: 29 (1965)
Heft: 115-116

Register: Index des mots

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INDEX DES MOTS ¹

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS :

apul. = apulien
béarn. = béarnais
cal. = calabrais

frioul. = frioulan
maj. = majorquin
rhét. = rhétique

trent. = trentin
tosc. = toscan

<p>Allemand.</p> <p><i>butterhex</i> all. dial. 136, 137 <i>grossmuder</i> all. dial. 139 <i>grossvadderpoch</i> all. dial. 139 <i>hexe</i> all. dial. 136 <i>möhmelein</i> all. dial. 139</p> <p>Anglais.</p> <p><i>pump</i> 12 N 5</p> <p>Arabe.</p> <p><i>al-jilāl</i> 73 <i>ballūt</i> 62 <i>dalīl</i> 73 <i>fil</i> 73</p> <p>Catalan.</p> <p><i>ab</i> a. cat. 38 ss. <i>adalit</i> a. cat. 73 <i>am</i> 38 ss. <i>amb</i> 39 ss. <i>amb(e)</i> 41</p>	<p><i>an</i> 52 <i>en</i> 42, 49 ss.</p> <p>Espagnol.</p> <p><i>adalid</i> 73 <i>alfid</i> a. esp. 73 <i>alfil</i> 73 <i>alfilel</i> a. esp. 73 <i>alfiler</i> 73 <i>an</i> 52 <i>arrabal</i> 73 <i>centinela</i> 78 <i>en</i> 49 ss. <i>gabela</i> 78 <i>novela</i> 78 <i>ponzoño</i> 134 <i>pouzella, ponzela</i> a. esp. 236 <i>ravalde</i> a. esp. 73</p> <p>Français.</p> <p><i>aïe!</i> 278 <i>bellot</i> 231 <i>colporter</i> 4 <i>comporter</i> 4</p>	<p><i>coulper</i> a. fr. 5 <i>courbatu</i> 4 <i>courbature</i> 5 <i>coutiver</i> a. fr. 5 <i>couvent</i> 4 <i>crapaude</i> a. fr. 136 <i>en</i> 98 ss. <i>faufiler</i> 5 <i>faubourg</i> 5 <i>faux-fuyant</i> 5 <i>fi!</i> 278 <i>hein!</i> 281 ss. <i>krapó vèlĕ</i> nam. 134 <i>ouais!</i> 279 <i>ouste</i> 280 <i>pompe</i> 10 ss. <i>pompette</i> 9 <i>pompon</i> 1 ss. <i>pouper</i> 3 <i>poupon</i> 3 <i>pucelle</i> 228 ss. <i>saupoudrer</i> 5 <i>semidieu</i> 278 <i>voler</i> 289 ss. <i>y</i> 98 ss. <i>zut</i> 278</p>
--	---	--

1. Ne figurent pas dans cet index :

1^o Les mots du glossaire forézien du xv^e siècle, publié par M. Gonon, p. 141-186 et p. 314-358.

2^o L'index étymologique de l'article de G. Massignon qui a été donné par l'auteur p. 220-227.

Franco-Provençal.

källyur lyon..... 137

Gascon.

dab, dap..... 40

dam..... 41

puncello..... 235

puncèt, -e béarn..... 236

Grec.

πολύχρους..... 231

Italien.

andrè it. dial..... 140

bello..... 231

bona it. dial..... 140

fada it. sept..... 135

gabella..... 78

katáro trent..... 137, 138

lola tosc..... 139

novella..... 78

pouzela a. it..... 236

pulzella a. it..... 235

ràna ke šeña l tempo it.

dial..... 135

sentinella..... 78

šputarüšpu apul..... 134

židominiku cal..... 139

Latin.

abellana(mux)..... 62

acucèlla..... 62

acucula + èlla..... 65, 81

acucula + òla..... 63

agnella..... 63

albus + èllu..... 62

aliu + èllu..... 63, 65, 81

auricula..... 63, 80, 85

aperi oculu..... 63

apopores + èllu..... 62

apud..... 38

ballena..... 63

ballista + aria..... 63

barbella..... 62

basilica..... 24 ss.

bellu..... 63

burrus + èllu..... 62

caballinu..... 62

camellinus..... 90

camellus..... 61

canna + èlla..... 62

capella..... 30 ss.

capillu..... 62

capitia + èlla..... 62

*carabèllu..... 63

cardèllu..... 63

cardiculu..... 81

cardinu + èllu..... 62

carriculu..... 84

caseu..... 86

caulicula..... 80, 86

cenaculu..... 81, 94

*cepulla..... 62

cerasea..... 85

*cinisia + èlla..... 62

coleone..... 63

cornicula..... 86

cultèllu..... 62

cuniculu, -a..... 63

curniculu..... 63

ecclesia..... 16

ecclesia baptismalis..... 24

ecclesia plebeia..... 17, 20

eclesia..... 17

ervilia..... 63

facula..... 63

ferru..... 84

*fliculu..... 83

fòlias..... 63

fusèllu..... 63

gallina..... 63

gallu + èllu..... 63

genista + ella..... 63

genuculu..... 63

herbicula..... 63

involare..... 290 ss.

julius..... 63

lappa + èlla..... 63

latus + èlla..... 63

laurus + èllu..... 63

liliu..... 63

malvèlla..... 63

mater ecclesia..... 17 ss.

miliu..... 63

miliu + èllu..... 80

mollis + aria..... 63

nigella..... 63

nucèlla..... 63

palma + èlla..... 63

*particella..... 63

peducularia..... 63

plebs..... 20

pulc(h)ellus, -a..... 231 ss

pulcher..... 231

puleiatus..... 63

pulicella lat. méd..... 232

püllarius..... 230

pollicaris..... 63

*pullicella..... 229

pullu + èllu..... 63

püllalö..... 230

püllus..... 230

raphanu + èllu..... 63

ricinu..... 85

šalsa + ella..... 63

sapone..... 63

scintilla..... 63

serraculum..... 63

serralia..... 63

spartellu..... 62

tegulatu..... 63

titulus..... 30, 33 ss.

tripaliare..... 81

vetula..... 63

Mozarabe.

abillānaš..... 62

abrawalyu..... 63, 90

abubri^ualla..... 62

abuýyu..... 93

alballu..... 62

alyālu..... 63, 65

alyuš..... 63

aqullulaš..... 64

aqulyulaš..... 63

aquýila..... 65

aquýýilla..... 62

arbilyaš..... 63

ašbartala..... 66

ašbartāllu..... 63, 66

aškubbāla..... 66

aýallu..... 81

aýiřalla..... 62

barbālla..... 62

<i>balayri^vala</i>	65	<i>qabillu</i>	62	<i>ýinši^valla</i>	62
<i>ballaštayra</i>	63	<i>qabsutāla</i>	65	<i>yiništālla</i>	63
<i>ballina</i>	63	<i>qabsutālla</i>	62	<i>ýintu fulyaš</i>	63
<i>ballita</i>	63	<i>qalabaýýu^wla, -ula</i>	90, 93	<i>ýubulla</i>	62
<i>balyaš</i>	63	<i>qamallin</i>	62, 90	<i>yūlyu</i>	63
<i>buniýýu</i>	93	<i>qannālla</i>	62		
<i>barbālya</i>	64	<i>qaraball</i>	63		
<i>bardaý</i>	83	<i>qardanālla</i>	62		
<i>baryālla</i>	63	<i>qardāýýu</i>	81		
<i>ba^wmālla</i>	63	<i>qadi^vallu</i>	63		
<i>baýbullin</i>	84	<i>qarnilya</i>	64		
<i>bibiğallu</i>	63	<i>qarrīý</i>	84		
<i>bili^talla</i>	62	<i>qārrīýýi</i>	93		
<i>bināllu</i>	63	<i>qāyu</i>	86		
<i>binalu/bināllu</i>	66	<i>qulāya</i>	86		
<i>(yarba) budulyayra</i>	63	<i>quliya</i>	80		
<i>bullāl</i>	63	<i>qulti^vallu</i>	62		
<i>bullioār</i>	63	<i>qulyun</i>	63, 90		
<i>bullu^tālla</i>	62	<i>qunilya</i>	63		
<i>bulyar</i>	64	<i>(barba du) qunilyu</i>	63		
<i>bulya^t</i>	63	<i>ququmri^vallu</i>	62		
<i>burrālla</i>	62	<i>qurnīya</i>	86		
<i>di^talyātu</i>	63	<i>qurnūllu</i>	64		
<i>falya</i>	63	<i>qurnu^walyu</i>	63		
<i>farruý</i>	84	<i>rabanāllu</i>	63		
<i>filýu</i>	83	<i>riýnu</i>	85		
<i>fušallu</i>	63	<i>rušāllu</i>	63		
<i>gallāl</i>	63	<i>sannāy</i>	94		
<i>ğillina</i>	63	<i>šabunāllu</i>	63		
<i>ğiri^tādayra</i>	90	<i>šarralya, šarralla</i>	63, 64		
<i>iš^batālla</i>	63	<i>šawši^valla</i>	63		
<i>iyi^tilla</i>	90	<i>šintilla</i>	63		
<i>labbālla</i>	63	<i>širilyaš</i>	85		
<i>la^talla</i>	63	<i>š-rralya</i>	63		
<i>lawrillu</i>	63	<i>šarbaýa</i>	81		
<i>l-lyu</i>	63	<i>šassālla</i>	63		
<i>malbālla</i>	63, 90	<i>tirbaý</i>	84		
<i>mansanālla</i>	63	<i>tiri^dqayra</i>	90		
<i>mansanīla</i>	90	<i>tummāllu</i>	63		
<i>mā^trišāna</i>	90	<i>šurdiýýu</i>	83		
<i>maitālla</i>	63	<i>ubālla</i>	63, 90		
<i>millāýýu</i>	80	<i>unulyu</i>	63		
<i>milyu</i>	63	<i>uralya</i>	63		
<i>mullayra</i>	63	<i>urāýya</i>	80		
<i>muruyⁿⁿ</i>	83	<i>urilla</i>	64		
<i>niýýalla</i>	63	<i>urýa</i>	85		
<i>nuqayra^wala</i>	90	<i>uwobi^valla</i>	63		
<i>unýi^valla</i>	63	<i>yabālya</i>	63		
<i>nuýýala</i>	65, 93	<i>yarba awnālla</i>	63		
<i>qaballinu</i>	62	<i>yarbātu</i>	90		

Portugais.

<i>adalide</i> a. port.	73
<i>alfinete</i>	73
<i>pucella</i> a. port.	236

Provençal.

<i>ab</i> a. prov.	38 ss.
<i>ambe</i>	53
<i>am(e)</i>	41, 53
<i>an</i>	52
<i>em</i>	52 ss.
<i>emb</i>	57
<i>en(d) lim</i>	41, 49 ss.
<i>gernūy dē byð lē</i>	135
<i>piucela</i> a. prov.	235
<i>puncela</i> a. prov.	236

Rhêto-roman.

<i>attri</i> frioul.	239
<i>amigo</i> frioul.	243
<i>botri</i> frioul.	239
<i>broili</i> frioul.	239
<i>butiro</i> frioul.	243
<i>capitani</i> frioul.	244
<i>coltri</i> frioul.	239
<i>cuintri</i> frioul.	239
<i>dentri</i> frioul.	239
<i>fradi</i> frioul.	239
<i>iodi, iode</i> frioul.	244
<i>lari</i> frioul.	239
<i>lavri</i> frioul.	239
<i>legri</i> frioul.	239
<i>lei</i> frioul.	239
<i>luvri</i> frioul.	339
<i>meriti</i> frioul.	244
<i>meti</i> frioul.	239
<i>miri</i> frioul.	339
<i>nauli</i> frioul.	239

<i>neri</i> frioul.....	239	<i>speço</i> frioul.....	243	<i>Pleif</i> rhét.....	22
<i>orbo</i> frioul.....	243	<i>speri</i> frioul.....	239	<i>Pozueletx</i> maj.....	86, 87
<i>oresi</i> frioul.....	239	<i>torni</i> frioul.....	239	<i>Sainte-Mère-Église</i> fr...	19
<i>pauli</i> frioul.....	239	<i>vendi</i> frioul.....	239	<i>Torritx</i> maj.....	86, 87
<i>pegri</i> frioul.....	239	<i>vintri</i> frioul.....	239		
<i>Pieri</i> frioul.....	239			Cartes de l'ALG.	
<i>predi</i> frioul.....	339	Noms de lieux.			
<i>provi</i> frioul.....	239	<i>Canalitx</i> maj.....	86, 87	<i>ligna</i>	267
<i>pujeri</i> frioul.....	239	<i>Costitx</i> maj.....	86, 88	<i>charme</i>	268
<i>purtschela</i> frtoui.....	236	<i>Ferrutx</i> maj.....	86, 87	<i>reine des abeilles</i>	269
<i>rori</i> frioul.....	239	<i>Fontitx</i> maj.....	86, 88	<i>anneau de faux</i>	271
<i>sabo</i> frioul.....	243			<i>hameçon</i>	272

P. DURDILLY.